



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Protocolului de amendare al „Acordului multilateral de bază privind transportul internațional pentru dezvoltarea Coridorului Europa-Caucaz-Asia”, referitor la noul statut al Republicii Bulgaria și al României, care au aderat la UE de la 1 ianuarie 2007, semnat la Astana la 13 decembrie 2007

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Protocolului de amendare al „Acordului multilateral de bază privind transportul internațional pentru dezvoltarea Coridorului Europa-Caucaz-Asia”, referitor la noul statut al Republicii Bulgaria și al României, care au aderat la UE de la 1 ianuarie 2007, semnat la Astana la 13 decembrie 2007, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.119 din 06.06.2008,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și art.46(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Proiectul de lege are ca obiect de reglementare ratificarea Protocolului de amendare a Acordului multilateral de bază privind transportul internațional pentru dezvoltarea Coridorului Europa-Caucaz-Asia, referitor la noul statut al Republicii Bulgaria și al României care au

aderat la Uniunea Europeană, la 1 ianuarie 2007, semnat la Astana la 13 decembrie 2007.

Prezentul Protocol reprezintă un acord internațional multilateral, convenit în temeiul art. 11 din Acordul multilateral de bază privind transportul internațional pentru dezvoltarea Coridorului Europa-Caucaz-Asia, semnat la Baku, la 18 septembrie 1998, ratificat prin Ordonanța Guvernului nr.20/2000, aprobată prin Legea nr.95/2000, cu modificările ulterioare.

Prin conținutul său, Protocolul răspunde obligațiilor asumate de România prin art.6 alin.(10) din Protocolul la Tratatul de aderare la Uniunea Europeană, privind condițiile și aranjamentele referitoare la admiterea României și Republicii Bulgaria în Uniunea Europeană de a adapta acordurile încheiate cu una sau mai multe țări terțe înainte de aderare cu reglementările comunitare în domeniu. Fiind semnat la nivel de stat, potrivit prevederilor art.11 din acordul amendat, și dispozițiilor art.19 alin.(1) lit.a) din Legea nr.590/2003 privind tratatele, prezentul Protocol trebuie supus Parlamentului spre ratificare prin lege.

Proiectul de lege face parte din categoria legilor ordinare, iar în aplicarea prevederilor art.75 alin.(1) din Constituția României, republicată, prima Cameră sesizată este Camera Deputaților.

2. La titlu, în acord cu textul din limba engleză, propunem reformularea acestuia, după cum urmează:

„Lege pentru ratificarea Protocolului privind amendamentele la Acordul multilateral de bază privind transportul internațional pentru dezvoltarea Coridorului Europa-Caucaz-Asia, având în vedere noul statut al Republicii Bulgaria și al României, care au aderat la UE, la 1 ianuarie 2007, semnat la Astana, la 13 decembrie 2007”.

Propunerea este valabilă, în mod corespunzător, și pentru textul articolului unic.

3. Pentru acuratețea traducerii și în scopul evitării unor confuzii, în concordanță cu textul în limba engleză, recomandăm reformularea titlului Anexelor menționate la **punctul I, liniuțele a 2-a și a 4-a,** din Protocolul de amendare, după cum urmează:

- „(Anexa tehnică privind procedurile de realizare a tranzitului vamal internațional pe coridorul de transport Europa-Caucaz-Asia, pentru bunurile transportate pe cale ferată cu scrisoare de trăsură „SMGS”, la Acordul de Bază)”;

- „Anexa cu privire la procedurile vamale și de prelucrare a documentelor, la Acordul de Bază”.

4. În aplicarea art. 44 alin. (7) din Legea nr. 24/2000, republicată, cu modificările și completările ulterioare, în cuprinsul formulei de atestare a legalității adoptării legii, expresia „a fost aprobată” trebuie înlocuită cu expresia „a fost adoptată”.

5. Potrivit art.70 alin.(3) din Legea nr.24/2000, republicată, cu modificările și completările ulterioare, proiectul de lege se supune spre adoptare însoțit de textul actului internațional în limba originală și în traducere oficială sau autorizată. De aceea, textul în limba română al Protocolului trebuie să poarte pe ultima pagină mențiunea „Traducere oficială din limba engleză” sau „Traducere autorizată din limba engleză” , după caz.

PREȘEDINTE

dr. Dragoș ILIESCU

București
Nr. 688/09.06.2008